道可道非常道名可名非常名無名天地之始
有名萬物之母
道可道非常道名可名非常名无名天地之始
有名万物之母

道可道非常道　X 非 Y

名可名非常名　X 非 Y

無名/天地之始　XY （也）

有名/萬物之母　XY （也）

韩非子 Hánfēizi 法家 légiste

宋人有耕者/田中有株/兔走觸株折頸而死/因釋其耒而守株冀復得兔/兔不可復得/而身為宋國笑

今欲以先王之政治當（当）世之民皆守株之類/也

Sòng rén yǒu gēng zhě tián zhōng yǒu zhū tù zǒu chù zhū shé jǐng
ér sǐ yīn shì qí lěi ér shǒu zhū, jì fù dé tù tù bù
kě fù dé ér shēn wéi sòng guó xiào jīn yù yǐ xiān wáng zhī
zhèng zhì dāng shì zhī mín jiē shǒu zhū zhī lèi yě

宋人有耕者

S 有……者

耕 gēng labourer, creuser

株 zhū souche
触 （觸）chù cogner
走 courir
折 shé casser（普通话 : zhē renverser ; zhé plier)
頸（颈) jǐng cou, nuque (普通话 : 脖子 bózi)
因 par conséquent
释（釋）shì abandonner
耒 lěi fourche
冀 jì espérer, anticiper

六亲 six relations/parents

老子 : 父子、兄弟、夫妇

汉书 : 父、母、兄、弟、妻、子

夫妇 fūfù le mari et la femme

(普通话： 一对夫妇 - couple)

妻 qī épouse

梦蝶 Mèng dié 明代陆治 Lu Zhi（1496－1576）

Zhuangzi 庄子/莊子

Le Rêve du papillon

昔者莊周夢為胡蝶，栩栩然胡蝶也。自喻適志與。不知周也。俄然覺，則蘧蘧然周也。不知/周之夢為胡蝶與，胡蝶之夢為周與？周與胡蝶，則必有分矣。此之謂物化。

普通話： 栩栩 xǔxǔ 栩栩如生 vif

喻 yù apercevoir， montrer
適 shì convenir， accorder
志 zhì désir
普通话 ： 同志 1.camarade ; 2. homosexuel

與 （与）欤 yú （歟） = 也 + 乎

Est-ce que…?

也 à la fin des phrases verbales:

1. raison

2. assertion, jugement, correction

1.见牛未见羊也 (C'est parce que …)

2. 不在手也 (j'estime ; j'en suis sûr)

俄 é soudain

普通话 ：俄国 🇷🇺 Éguó 苏联 联合国

觉 （覺） （普通话：睡醒 shuìxǐng）
蘧蘧然 qúqúran pleinement

蘧

谓（謂）wèi désigner, appeler
（p. 50）

INVERSION 之 précède VERBE = accentuation

此之谓也 C’est ceci que cela désigne.
此之谓乎
非此之谓也

物化 transformation des choses

c'est ceci que désigne la transformation des choses

身 lui-même, elle-même
可 ou 为 /為 *passif*

普通话

守株待兔 shǒu zhū dài tù espérer en vain